

第八課 屋企人嚟香港 粵語常用句式及詞語

1. 吓 haa5：表示嘗試／短時間

1. 我幫你打個電話去問吓啦！

我幫你打個電話去問問。

Ngo5 bong1 nei5 daa2 go3 din6 waa2 heoi3 man6 haa5 laa1!

呢隻新遊戲好似好好玩，我又玩吓先。 這款新遊戲好像很好玩，我也玩一下。	Ni1 zek3 san1 jau4 hei3 hou2 ci5 hou2 hou2 waan2, ngo5 jau6 <u>waan2 haa5</u> sin1.
個蛋糕我好畀心機整嘍，你快啲試吓好唔好味？ 這個蛋糕我花了很多心思來做，你快點試一下，看看好不好吃？	Go3 daan6 gou1 ngo5 hou2 bei2 sam1 gei1 zing2 gaa3, nei5 faai3 di1 <u>si3 haa5</u> hou2 m4 hou2 mei6?
你得閑就多啲運動，行吓山、跑吓步，唔好成日對住部電腦啦。 你有空就多做點運動，爬爬山、跑跑步，別一整天都在玩電腦。	Nei5 dak1 haan4 zau6 zou6 do1 di1 wan6 dung6, <u>haang4 haa5 saan1</u> , <u>paau2 haa5 bou6</u> , m4 hou2 seng4 jat6 deoi3 zyu6 bou6 din6 nou5 laa1.
你估吓聽日六合彩開咩？ 你猜一下明天六合彩開什麼？	Nei5 <u>gu2 haa5</u> ting1 jat6 Luk6 Hap6 Coi2 hoi1 me1?
你諗吓今晚睇咩戲啦，成日都係我諗。 你想想今天晚上看哪齣電影吧，常常都是由我來想。	Nei5 <u>nam2 haa5</u> gam1 maan1 tai2 me1 hei3 laa1, sing4 jat6 dou1 hai6 ngo5 nam2.

2. 嚟晚都唔知做咩，瞓吓醒吓。

昨晚不曉得是怎麼回事，睡睡醒醒。

Kam4 maan5 dou1 m4 zi1 zou6 me1, fan3 haa5 seng2 haa5.

做咗成日嘢，啱吓先。 工作了一整天，先休息一下。	Zou6 zo2 sing4 jat6 je5, <u>tau2 haa5</u> sin1.
既然未夠鐘上堂，你不如睇吓書先啦。 既然還沒到時間上課，你先看看書吧。	Gei3 jin4 mei6 gau3 zung1 soeng5 tong4, nei5 bat1 jyu4 <u>tai2 haa5</u> syu1 sin1 laa1.
臨瞓前聽吓音樂，可以瞓得好啲架。 睡前聽一會兒音樂，可以睡得好一點。	Lam4 fan3 cin4 <u>teng1 haa5 jam1 ngok6</u> , ho2 ji5 fan3 dak1 hou2 di1 gaa3.
做功課就專心啲，唔好做吓玩吓。 做功課便專心一點，不要一會兒在做，一會兒又在玩。	Zou6 gung1 fo3 zau6 zyun1 sam1 di1, m4 hou2 <u>zou6 haa5 waan2 haa5</u> .

2. 呀……呀……呀／啦……啦……啦，都…… aa3……aa3……aa3/
 ……laa1……laa1……laa1, dou1 ...

1. 大家樂呀、大快活呀、美心呀，都係香港出名嘅快餐店。
 大家樂、大快活、美心等等，都是香港有名的快餐店。

Daai6 Gaa1 Lok6 aa3, Daai6 Faai3 Wut6 aa3, Mei5 Sam1 aa3, dou1 hai6
 Hoeng1 Gong2 ceot1 meng2 ge3 faai3 caan1 dim3.

2. 呢間酒樓嘅點心，好似燒賣呀、千層糕呀、雞包呀，做法都同出面有分別架。
 這家酒家的點心，像燒賣、千層糕和雞包，製作方法都跟其他地方有所不同。

Ni1 gaan1 zau2 lau4 di1 dim2 sam1, hou2 ci5 siu1 maai6 aa3, cin1 cang4 gou1 aa3,
 gai1 baau1 aa3, zou6 faat3 dou1 tung4 ceot1 min6 jau5 fan1 bit6 gaa3.

<p>金庸啦、古龍啦、梁羽生啦，都係好出名嘅武俠小說作家。 金庸、古龍、梁羽生，都是很有名的武俠小說作家。</p>	<p>Gam1 Jung4 <u>laa1</u>、Gu2 Lung4 <u>laa1</u>、Loeng4 Jyu5 Sang1 <u>laa1</u>，dou1 hai6 hou2 ceot1 meng2 ge3 mou5 haap6 siu2 syut3 zok3 gaa1。</p>
<p>《威尼斯商人》啦、《仲夏夜之夢》啦、《哈姆雷特》啦，都畀好多人改編成唔同嘅作品。 威尼斯商人、仲夏夜之夢、哈姆雷特，都讓很多人改編成不同的作品。</p>	<p>“Wai1 Nei4 Si1 Soeng1 Jan4” <u>laa1</u>，“Zung6 Haa6 Je6 Zi1 Mung6” <u>laa1</u>，“Haa1 Mou5 Leoi4 Dak6” <u>laa1</u>，dou1 bei2 hou2 do1 jan4 goi2 pin1 sing4 m4 tung4 ge3 zok3 ban2.</p>
<p>「胡忠」呀、「錢穆」呀、「牟路思怡」呀，都係中大嘅圖書館。 「胡忠」、「錢穆」、「牟路思怡」，都是中大的圖書館。</p>	<p>“Wu4 Zung1” <u>aa3</u>，“Cin4 Muk6” <u>aa3</u>，“Mau4 Lou6 Si1 Ji4” <u>aa3</u>，dou1 hai6 Zung1 Daai6 ge3 tou4 syu1 gwun2.</p>
<p>未圓湖啦、天人合一啦、君子塔啦，都係中大嘅名勝。 未圓湖、天人合一、君子塔，都是中大的名勝。</p>	<p>Mei6 Jyun4 Wu4 <u>laa1</u>，Tin1 Jan4 Hap6 Jat1 <u>laa1</u>，Gwan1 Zi2 Taap3 <u>laa1</u>，dou1 hai6 Zung1 Daai6 ge3 ming4 sing3.</p>

3. 定 ding6 : 還是

1. 奶茶要凍定熱呀？

奶茶要冷的還是熱的？

Naai5 caa4 jiu3 dung3 ding6 jit6 aa3?

2. 你想去沙田定旺角行街呀？

你想去沙田還是旺角逛街？

Nei5 soeng2 heoi3 Saa1 Tin4 ding6 Wong6 Gok3 haang4 gaai1 aa3?

暑假去台灣 <u>定</u> 日本好呢？ 暑假去台灣還是去日本？	Syu2 gaa3 heoi3 Toi4 Waan1 <u>ding6</u> Jat6 Bun2 hou2 ne1?
喺度食 <u>定</u> 行街呀？ 在這裡吃還是外賣？	Hai2 dou6 sik6 <u>ding6</u> haang4 gaai1 aa3?
唔理黑貓 <u>定</u> 白貓，捉到老鼠就像好貓！ 不管黑貓白貓，抓到老鼠就是好貓！	M4 lei5 haak1 maau1 <u>ding6</u> baak6 maau1, zuk1 dou2 lou5 syu2 zau6 hai6 hou2 maau1!
我都唔記得部單反買咗八千 <u>定</u> 一萬喇。 我已經忘了這部單鏡反光相機用了八千還是一萬塊來買了。	Ngo5 dou1 m4 gei3 dak1 bou6 daan1 faan2 maai5 zo2 baat3 cin1 <u>ding6</u> jat1 maan6 laa3.
最佳男主角係佢？ <u>真</u> <u>定</u> <u>假</u> 呀？ 最佳男主角是他？ <u>真</u> 的 <u>假</u> 的？	Zeoi3 gaai1 naam4 zyu2 gok3 hai6 keoi5? Zan1 <u>ding6</u> gaa2 aa3?

4. 或者 waak6 ze2 : 或者 / 也許

1. 你可以坐火車或者搭巴士去尖沙咀。

你可以坐火車或者乘公共汽車去尖沙咀。

Nei5 ho2 ji5 co5 fo2 ce1 waak6 ze2 daap3 baa1 si2 heoi3 Zim1 Saa1 Zeoi2.

食日本菜 <u>或者</u> 韓燒都有問題。 吃日本菜 <u>或者</u> 韓燒都沒問題。	Sik6 Jat6 Bun2 coi3 <u>waak6 ze2</u> Hon4 siu1 dou1 mou2 man6 tai4.
有所謂啦，去台灣 <u>或者</u> 日本都 OK。 無所謂，去台灣 <u>或者</u> 日本都可以。	Mou5 so2 wai6 laa1, heoi3 Toi4 Waan1 <u>waak6 ze2</u> Jat6 Bun2 dou1 OK.
你可以用電腦 <u>或者</u> 電話上網。	Nei5 ho2 ji5 jung6 din6 nou5 <u>waak6 ze2</u> din6 waa2 soeng5 mong5.
生男 <u>或者</u> 生女都咁開心！ 生的是男孩 <u>或者</u> 女孩我都很高興！	Saang1 naam4 <u>waak6 ze2</u> saang1 neoi2 dou1 gam3 hoi1 sam1!

2. 你咪問下佢囉，佢或者肯幫你嘅。

你問問他吧！他也許願意幫你。

Nei5 mai6 man6 haa5 keoi5 lo1, keoi5 waak6 ze2 hang2 bong1 nei5 ge2.

你不如問佢道歉啦，佢或者已經下咗啖氣呢。 你跟他道歉吧，也許他已經消氣了。	Nei5 bat1 jyu4 tung4 keoi5 dou6 hip3 laa1, keoi5 waak6 ze2 ji5 ging1 haa6 zo2 daam6 hei3 ne1.
打個電話去問吓啦，考試結果或者出咗呢。 打電話去問問吧，也許已經有考試結果了。	Daa2 go3 din6 waa2 heoi3 man6 haa5 laa1, haau2 si5 git3 gwo2 waak6 ze2 ceot1 zo2 ne1.
記得帶遮出街，今日或者會落雨。 出門記得帶雨傘，今天也許會下雨。	Gei3 dak1 daai3 ze1 ceot1 gaai1, gam1 jat6 waak6 ze2 wui5 lok6 jyu5.
或者你可以試吓呢件衫，都好襯你㗎。 也許你可以試試這件衣服，看起來挺適合你呢。	Waak6 ze2 nei5 ho2 ji5 si3 haa5 ni1 gin6 saam1, dou1 hou2 can3 nei5 gaa3.

5. ……晒 saai3 …… / ……晒 saai3 : ……完了…… / ……了

1. 忙咗咁耐，終於做晒所有嘢，可以啱吓喇！

忙了這麼久，終於做完所有事情，可以休息一下了。

Mong4 zo2 gam3 noi6, zung1 jyu1 zou6 saai3 so2 jau5 je5, ho2 ji5 tau2 haa5 laa3!

搬晒啲嘢 把東西都搬光了	bun1 saai3 di1 je5
煮好晒飯 做好飯	zyu2 hou2 saai3 faan6
搞掂晒 做完了 / 弄好了	gaa2 dim6 saai3
吸晒塵 吸完塵	kap1 saai3 can4

2. 沖完涼飲返杯凍檸茶，成個人舒服晒！

洗完澡喝上一杯冰檸檬茶，舒服透了！

Cung1 jyun4 loeng4 jam2 faan1 bui1 dung3 ning2 caa4, seng4 go3 jan4 syu1 fuk6
saai3!

驗身報告話我身體冇事，安樂晒！ 驗身報告說我的身體沒有問題，我很放心了！	Jim6 san1 bou3 gou3 waa6 ngo5 san1 tai2 mou5 si6, on1 lok6 saai3!
---	--

終於交咗畢業論文，輕鬆晒！ 終於交了畢業論文，輕鬆多了！	Zung1 jyu1 gaau1 zo2 bat1 jip6 leon6 man2, hing1 sung1 <u>saai3</u> !
個女終於嫁得出，我哋放心晒！ 女兒終於出嫁了，我們很放心了！	Go3 neoi2 zung1 jyu1 gaa3 dak1 ceot1, ngo5 dei6 fong3 sam1 <u>saai3</u> !

6. 數詞+零 leng4：數詞+多／來（表示數量少）

1. 呢個牌子嘅手袋好抵㗎，百零蚊就買倒架喇。
這個品牌的手提袋很划算，一百多塊就能買到。
Ni1 go3 paai4 zi2 ge3 sau2 doi2 hou2 dai2 gaa3, baak3 leng4 man1 zau6
maai5 dou2 gaa3 laa3.

2. 得十零蚊，點夠呀。
就十來塊，怎麼夠！
Dak1 sap6 leng4 man1, dim2 gau3 aa3.

十零蚊一個 lunch 包嘢飲？十年前就 得！ 十多塊一個午餐還含餐飲？十年前才有 可能吧！	Sap6 <u>leng4</u> man1 jat1 go3 lunch baau1 je5 jam2? Sap6 nin4 cin4 zau6 dak1!
我媽媽好叻架，百零蚊就煮到五餸一湯 喇。 我媽媽好厲害，只花百多塊就能做出五 菜一湯來。	Ngo5 maa4 maa1 hou2 lek1 gaa3, baak3 <u>leng4</u> man1 zau6 zyu2 dou2 ng5 sung3 jat1 tong1 laa3.
呢個牌子嘅衫，九十零蚊就有交易啦。 這牌子的衣服，九十多塊就可以買到 了。	Ni1 go3 paai4 zi2 ge3 saam1, gau2 sap6 <u>leng4</u> man1 zau6 jau5 gaau1 jik6 laa1.
依家深水埗都搵唔倒百零萬嘅樓喇。 現在，在深水埗也找不到百多萬的房子 了。	Ji1 gaa1 Sam1 Seoi2 Bou2 dou1 wan2 m4 dou2 baak3 <u>leng4</u> maan6 ge3 lau2 laa3.
我份畢業論文，依家先寫咗十零頁咋。 我的畢業論文，現在才寫了十多頁。	Ngo5 fan1 bat1 jip6 leon6 man2, ji1 gaa1 sin1 se2 zo2 sap6 <u>leng4</u> jip6 zaa3.